

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 45.745/1
VAN 13 JANUARI 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 23 december 2008 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "betreffende de steun voor stedelijke integratie", heeft het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

*

* *

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevat nadere regels betreffende de steun voor stedelijke integratie, bedoeld in de artikelen 35 tot 39 van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie. In het ontwerp wordt ter uitvoering van artikel 37 van de organieke ordonnantie onder meer bepaald voor welke investeringen steun kan worden verleend, wordt ter uitvoering van artikel 38 van dezelfde ordonnantie de lijst van toelaatbare investeringen bepaald, en wordt ter uitvoering van artikel 39 van de ordonnantie de omvang van de steun vastgesteld in functie van bepaalde criteria.

De ontworpen regeling vindt in hoofdzaak rechtsgrond in de voornoemde bepalingen van de organieke ordonnantie, zij het dat voor sommige onderdelen van het ontwerp die niet zijn gesteund op een expliciete machtigingsbepaling in de ordonnantie, de artikelen 35 tot 39 van de organieke ordonnantie moeten worden gelezen in samenhang met artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, op grond waarvan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering over een algemene bevoegdheid tot uitvoering van de ordonnanties beschikt, zonder dat die bevoegdheid uiteraard kan impliceren dat afbreuk wordt gedaan aan de bedoeling van de ordonnantiegever of dat ermee de draagwijdte van de ordonnantie wordt verruimd of ingeperkt.

2. Sommige artikelen van het ontwerp vinden evenwel rechtsgrond in andere bepalingen dan de artikelen 35 tot 39 van de voornoemde organieke ordonnantie, gelezen in samenhang met artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989.

.../...

Dat is het geval voor artikel 25 van het ontwerp, dat nadere regels bevat inzake controle van de steun. Dit artikel moet worden geacht rechtsgrond te vinden in artikel 66 van de organieke ordonnantie van 13 december 2007, naar luid waarvan de regering de nadere regels vaststelt voor de controle van de naleving van de voorwaarden gekoppeld aan de toekenning van de steun.

Wat specifiek het bepaalde in de artikelen 19 tot 24 van het ontwerp aangaat, die betrekking hebben op de procedure van toekenning en vereffening van de steun, biedt artikel 71 van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 rechtsgrond. Het laatstgenoemde artikel bepaalt dat de regering de nadere regels vaststelt voor het onderzoek van de aanvragen, evenals de nadere regels voor de toekenning en uitkering van de steun, teneinde de transparantie en doeltreffendheid van de procedure te verzekeren.

Artikel 21, § 3, laatste lid, van het ontwerp heeft betrekking op het geval waarin de termijn voor toekenning van de steun niet wordt nageleefd en vindt rechtsgrond in artikel 73 van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 dat de regering opdraagt om de termijnen vast te leggen waarbinnen de aanvragen moeten worden onderzocht. Tevens wordt in het voornoemde artikel 73 bepaald dat de regering in de toekenning kan voorzien van een schadevergoeding aan de begunstigde indien de betrokken termijnen worden overschreden.

De artikelen van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 die het ontwerp tot rechtsgrond strekken, dienen door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met toepassing van artikel 77 van die ordonnantie in werking te worden gesteld. Dat betekent dat het ontwerp van besluit met een bepaling in die zin moet worden aangevuld en dat het ontwerp mede rechtsgrond vindt in artikel 77 van de organieke ordonnantie.

3. In de mate dat artikel 4 van het ontwerp bepaalde ondernemingen of sectoren uitsluit van steun, zonder dat die uitsluiting reeds volgt uit verordening (EG) nr. 1998/2006 van de Commissie van 15 december 2006 ⁽¹⁾, moet erop

⁽¹⁾ Artikel 1, lid 1, van verordening (EG) nr. 1998/2006 van de Commissie van 15 december 2006 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag op de-minimissteun, somt een aantal sectoren op waarop de verordening

worden gewezen dat voor dergelijke regeling, die betrekking heeft op de vaststelling van het toepassingsgebied van de steunregeling, een voldoende afgebakende machtiging door de ordonnantiegever dient te bestaan ⁽²⁾. Dat is evenwel niet het geval: in de organieke ordonnantie van 13 december 2007 ontbreekt iedere machtiging daaromtrent ⁽³⁾. In de mate dat artikel 4 van het ontwerp, buiten de in de voornoemde EG-verordening vermelde gevallen, ondernemingen of sectoren van de steun uitsluit, is daarvoor noch in de organieke ordonnantie, noch in enige andere door de ordonnantiegever vastgestelde bepaling, rechtsgrond te vinden.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Er wordt best vermeden om de aanhef van een besluit nodeloos te verzwaren met verwijzingen naar Europeesrechtelijke teksten waarvan geen toepassing wordt gemaakt in het concrete geval of waarvan de toepassing onvoldoende relevantie vertoont voor de in het besluit vervatte regeling. Om die reden wordt het eerste lid (aanbeveling 2003/361/EG) van de aanhef beter weggelaten.

De verwijzing naar verordening (EG) nr. 1998/2006, in het tweede lid van de aanhef, kan eveneens worden weggelaten indien men ervoor opteert om naar die verordening te verwijzen in artikel 1 van het ontwerp. Wordt de verwijzing naar de betrokken verordening toch behouden in de aanhef van het ontwerp, dan dient dat niet in het tweede lid van de aanhef te gebeuren - de verordening biedt immers geen rechtsgrond voor de ontworpen regeling -, maar gebeurt dat best onder de vorm van een considerans, volgend op de verwijzing naar de organieke ordonnantie van 13 december 2007.

niet van toepassing is en die in ieder geval zijn uitgesloten.

⁽²⁾ Zie in dat verband de opmerking die de Raad van State, afdeling wetgeving, heeft gemaakt bij (het toenmalige) artikel 6 van het voorontwerp van organieke ordonnantie "betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie", in het advies 41.757/1 van 14 december 2006 (*Parl. St.*, Br. H. Parl. 2006-2007, A-403/1 41).

⁽³⁾ Laat staan dat een te algemene delegatie van bevoegdheid aan de Minister om "in functie van de beleidsprioriteiten" de bijlage bij het ontwerp aan te passen, toelaatbaar zou kunnen worden geacht (zie artikel 4 van het ontwerp).

2. Vooraan in de aanhef - in het eerste en tweede lid - dient als volgt te worden gerefereerd aan de bepalingen die de ontworpen regeling tot rechtsgrond strekken:

"Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 8, eerste lid;

Gelet op de organieke ordonnantie van 13 december 2007 betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie, artikelen 35 tot 39, 66, 71, 73 en 77;" ⁽⁴⁾.

3. De besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 juli 1994 en 4 juni 1998, waarnaar wordt verwezen in respectievelijk het vijfde en het zesde lid van de aanhef van het ontwerp zoals het om advies is voorgelegd, worden door het ontwerp niet gewijzigd, noch worden ze erdoor opgeheven. Het vermelden van de betrokken besluiten in de aanhef is evenmin noodzakelijk voor een goed begrip van de ontworpen regeling. De voornoemde leden dienen derhalve uit de aanhef te worden weggelaten ⁽⁵⁾.

Artikel 1

In een uitvoeringsbesluit hoeft niet te worden bepaald dat de begrippen die erin voorkomen, moeten worden begrepen op de wijze zoals gedefinieerd in de wetkrachtige regeling waaraan uitvoering wordt gegeven. Artikel 1, tweede lid, van het ontwerp is derhalve overbodig en moet vervallen.

⁽⁴⁾ In het tekstvoorstel wordt ervan uitgegaan dat het ontwerp wordt aangevuld met een bepaling tot inwerkingstelling van sommige artikelen van de organieke ordonnantie van 13 december 2007.

⁽⁵⁾ Het opschrift van het besluit van 4 juni 1998 "tot wijziging van de besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 juli 1994 en van 8 december 1994 houdende uitvoering van de artikelen 5, 6 en 8, § 2, van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest", wordt trouwens niet correct weergegeven in de aanhef van het ontwerp.

Artikel 2

Artikel 2 van het ontwerp specificeert hetgeen reeds wordt bepaald in artikel 37 van de organieke ordonnantie van 13 december 2007. Teneinde daar geen onduidelijkheid over te laten bestaan, wordt in artikel 2 van het ontwerp best uitdrukkelijk verwezen naar het betrokken artikel van de organieke ordonnantie. Artikel 2 van het ontwerp kan dan luiden als volgt:

"De in artikel 37 van de organieke ordonnantie bedoelde steun kan binnen de beschikbare begrotingskredieten worden toegekend door de Minister".

Artikel 5

In artikel 5, § 8, van het ontwerp ⁽⁶⁾ zijn de woorden "(met name een vergunning)", die in de Nederlandse tekst voorkomen, niet weergegeven in de Franse tekst. Beide teksten dienen op dat punt beter op elkaar te worden afgestemd.

Artikel 12

Artikel 12 vormt het eerste artikel van hoofdstuk III van het ontwerp en niet - zoals in de Nederlandse tekst verkeerdelijk wordt vermeld - van hoofdstuk IV.

Artikel 13

Artikel 13 van het ontwerp voorziet in een maximum voor de toegekende steun van 80.000 euro per onderneming en per kalenderjaar, waarbij bovendien voor specifieke projecten een gemotiveerde afwijking kan worden toegestaan door de Brusselse

⁽⁶⁾ Vanuit wetgevingstechnisch oogpunt verdient het aanbeveling om de paragraafsgewijze indeling van artikel 5 van het ontwerp achterwege te laten en om de diverse onderdelen van de opsomming van de gebieden (vanaf artikel 5, § 2, van het ontwerp, zoals het om advies is voorgelegd) te laten aanvangen met "1/", "2/", "3/", enzovoort. In dat geval dienen eventuele interne verwijzingen te worden aangepast. Zo wordt in artikel 11, 3/, van het ontwerp verwezen naar "artikel 5, § 2".

Hoofdstedelijke Regering. Daarenboven kan, met een voorafgaande mededeling aan de regering, de Minister het plafond aanpassen ten gunste van alle ondernemingen.

Er moet worden vastgesteld dat de aldus ontworpen regeling van het maximum steunbedrag niet dezelfde is als die welke is vervat in artikel 2, lid 2, van voormelde verordening (EG) nr. 1998/2006 van de Commissie van 15 december 2006, en dat artikel 13 van het ontwerp niet uitsluit dat inzake de maximumregeling wordt afgeweken van hetgeen in artikel 2, lid 2, van de voornoemde verordening wordt bepaald.

Daarenboven moet worden opgemerkt dat de bevoegdheid die artikel 13, tweede lid, van het ontwerp aan de Minister laat, te onbepaald is om toelaatbaar te zijn. Zo is niet duidelijk waaruit de "aanpassing" van het plafond door de Minister kan bestaan en worden evenmin criteria aangegeven op grond waarvan de Minister tot de beoogde aanpassing kan overgaan.

Artikel 14

In de Nederlandse tekst van artikel 14, eerste lid, van het ontwerp wordt melding gemaakt van "het gedeelte van het investeringsprogramma waarvan de kost (lees: kosten) in het kader van voorgaand artikel niet in aanmerking is genomen". In de Franse tekst wordt geschreven "la partie du programme d'investissements dont les coûts n'ont pas été pris en compte dans le cadre du présent arrêté". Ook op dat punt zou er een grotere redactionele eenvormigheid tussen de Nederlandse en de Franse tekst moeten zijn.

Artikel 17

In de Nederlandse tekst van artikel 17 van het ontwerp moet worden gerefereerd aan "de in hoofdstuk IV vervatte regels" in plaats van aan "de in Hoofdstuk V voorziene modaliteiten" ⁽⁷⁾.

⁽⁷⁾ Het woord "modaliteiten" is in dit verband taalkundig niet correct.

Artikel 21

1. De stellers van het ontwerp dienen erop toe te zien dat in artikel 21, § 3, telkens een identieke termijnregeling geldt in de Nederlandse en in de Franse tekst. Dat is nu niet het geval. Zo wordt in de Nederlandse tekst van artikel 21, § 3, vijfde lid, melding gemaakt van een termijnverlenging tot "180 dagen", terwijl het in de Franse tekst gaat om een termijnverlenging tot "120 jours". In het laatste lid van dezelfde paragraaf wordt in de Nederlandse tekst melding gemaakt van een "termijn van 90 of 180 dagen", terwijl de Franse tekst het heeft over "(un) délai de 90 ou 120 jours". Het ontwerp dient op dat punt aan een bijkomend onderzoek te worden onderworpen.

2. Indien in artikel 21, § 3, laatste lid, van het ontwerp, met de term "referentievoet" hetzelfde begrip wordt beoogd als hetgeen in artikel 1, eerste lid, 7/, van het ontwerp wordt omschreven als het "referentiepercentage", dient - zoals in de Franse tekst van het ontwerp het geval is met de term "taux de référence" - de term "referentiepercentage" te worden gebruikt.

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME, kamervoorzitter,

 J. BAERT,
 W. VAN VAERENBERGH, staatsraden,

Mevrouw A. BECKERS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 45.745/1
DU 13 JANVIER 2009

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, le 23 décembre 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "relatif aux aides à l'intégration urbaine", a donné l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soumis pour avis précise les règles applicables aux aides à l'intégration urbaine, visées aux articles 35 à 39 de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique. En application de l'article 37 de l'ordonnance organique, le projet détermine notamment quels investissements peuvent bénéficier des aides, en application de l'article 38 de la même ordonnance, il établit la liste des investissements admissibles et, en application de l'article 39 de l'ordonnance, il fixe l'importance de l'aide en fonction de certains critères.

Le régime en projet trouve principalement son fondement juridique dans les dispositions susvisées de l'ordonnance organique, si ce n'est que pour certaines parties du projet, qui ne se fondent pas sur une habilitation explicite de l'ordonnance, les articles 35 à 39 de l'ordonnance organique doivent être lus en combinaison avec l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, en vertu duquel le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dispose d'un pouvoir général d'exécution des ordonnances, étant entendu que ce pouvoir n'implique évidemment pas qu'il puisse être porté atteinte à l'intention du législateur régional bruxellois ou que la portée de l'ordonnance puisse être élargie ou restreinte.

2. Certains articles du projet trouvent toutefois leur fondement juridique dans d'autres dispositions que les articles 35 à 39 de l'ordonnance organique susvisée, lus en combinaison avec l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989.

.../...

Tel est le cas de l'article 25 du projet, qui précise les règles gouvernant le contrôle des aides. Il y a lieu de considérer que cet article trouve son fondement juridique dans l'article 66 de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007, suivant lequel le gouvernement détermine les modalités de contrôle du respect des conditions liées à l'octroi des aides.

S'agissant plus particulièrement des articles 19 à 24 du projet, qui concernent la procédure d'octroi et de liquidation de l'aide, c'est l'article 71 de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 qui procure le fondement juridique. Ce dernier article dispose que le gouvernement détermine les modalités d'instruction des demandes, ainsi que les modalités d'octroi et de liquidation de l'aide, de manière à assurer la transparence et l'efficacité de la procédure.

L'article 21, § 3, dernier alinéa, du projet concerne le cas où le délai d'octroi de l'aide n'est pas respecté et trouve son fondement juridique dans l'article 73 de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007, qui charge le gouvernement de déterminer les délais dans lesquels les demandes doivent être instruites. L'article 73 précité dispose en outre que le gouvernement peut prévoir l'octroi d'indemnités au bénéficiaire, en cas de dépassement de ces délais.

Les articles de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 qui procurent un fondement juridique au projet doivent être mis en vigueur, en vertu de l'article 77 de celle-ci, par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Le projet d'arrêté doit dès lors être complété par une disposition en ce sens et trouve également un fondement juridique dans l'article 77 de l'ordonnance organique.

3. Dans la mesure où l'article 4 du projet exclut certaines entreprises ou certains secteurs du bénéfice des aides, sans que cette exclusion résulte déjà du règlement (CE) n/ 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 ⁽¹⁾, force est de relever que pareil dispositif, qui concerne la détermination du champ d'application du régime d'aide,

⁽¹⁾ L'article 1^{er}, paragraphe 1, du règlement (CE) n/ 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides *de minimis* énumère un certain nombre de secteurs qui échappent à l'application du règlement et qui sont en tout cas exclus.

requiert une habilitation suffisamment circonscrite du législateur régional bruxellois ⁽²⁾. Ce n'est toutefois pas le cas: dans l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 toute habilitation en ce sens fait défaut ⁽³⁾. Dans la mesure où, en dehors des cas mentionnés dans le règlement CE précité, l'article 4 du projet exclut des entreprises ou des secteurs des aides, il ne trouve de fondement juridique ni dans l'ordonnance organique, ni dans quelque autre disposition édictée par le législateur régional bruxellois.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. On évitera de préférence d'alourdir inutilement le préambule d'un arrêté de références à des textes de droit européen qui ne sont pas appliqués dans le cas concret ou dont l'application n'est pas suffisamment pertinente pour les dispositions que contient l'arrêté. Pour ce motif, il vaut mieux omettre le premier alinéa (recommandation 2003/361/CE) du préambule.

La référence au règlement (CE) n/ 1998/2006 dans le deuxième alinéa du préambule peut également être omise si l'on choisit de viser ce règlement à l'article 1^{er} du projet. Si la référence au règlement concerné est néanmoins maintenue dans le préambule du projet, elle ne doit pas alors figurer au deuxième alinéa du préambule - le règlement ne procure en effet pas de fondement juridique au texte en projet - mais dans un considérant, inséré après la référence à l'ordonnance organique du 13 décembre 2007.

2. Dans les deux premiers alinéas du préambule, les références aux dispositions procurant un fondement juridique au texte en projet doivent être visées comme suit:

⁽²⁾ Voir à cet égard l'observation formulée par le Conseil d'État, section de législation, sur l'article 6 (de l'époque) de l'avant-projet d'ordonnance organique "relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique", dans l'avis 41.757/1 du 14 décembre 2006 (*Doc. Parl.*, Parl. Rég. Brux.-Cap., 2006-2007, A-403/1, 41).

⁽³⁾ Encore faut-il qu'une délégation de pouvoir trop générale faite au Ministre en vue d'adapter l'annexe du projet "en fonction des priorités politiques" puisse être considérée comme admissible (voir l'article 4 du projet).

"Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, l'article 8, alinéa 1^{er};

Vu l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique, les articles 35 à 39, 66, 71, 73 et 77;" ⁽⁴⁾.

3. Les arrêtés du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale des 7 juillet 1994 et 4 juin 1998 auxquels font respectivement référence les cinquième et sixième alinéas du préambule du projet, tel qu'il est soumis pour avis, ne sont ni modifiés, ni abrogés par le projet. La mention des arrêtés concernés dans le préambule n'est pas davantage nécessaire à une bonne compréhension du régime en projet. Les alinéas précités seront dès lors omis du préambule ⁽⁵⁾.

Article 1^{er}

Un arrêté d'exécution ne doit pas disposer que les notions qui y figurent doivent être comprises de la manière définie dans la norme législative qu'il met en oeuvre. L'article 1^{er}, alinéa 2, du projet est dès lors superflu et doit être omis.

Article 2

L'article 2 du projet précise ce qui est déjà énoncé à l'article 37 de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007. Afin de ne laisser subsister aucune équivoque à cet égard, l'article 2 du projet devrait faire explicitement référence à l'article concerné de l'ordonnance organique. On pourrait dès lors rédiger l'article 2 comme suit:

⁽⁴⁾ La proposition de texte considère que le projet est complété par une disposition mettant en vigueur certains articles de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007.

⁽⁵⁾ Au demeurant, le préambule du projet ne reproduit pas correctement l'intitulé de l'arrêté du 4 juin 1998 "modifiant les arrêtés du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 juillet 1994 et du 8 décembre 1994 portant exécution des articles 5, 6 et 8, § 2, de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale".

"Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, le Ministre peut octroyer l'aide visée à l'article 37 de l'ordonnance organique".

Article 5

Les mots "(met name een vergunning)", qui figurent dans le texte néerlandais de l'article 5, § 8, du projet ⁽⁶⁾, ne se retrouvent pas dans le texte français. Les deux textes doivent être mieux harmonisés sur ce point.

Article 12

L'article 12 est le premier article du chapitre III du projet et non pas - comme le mentionne erronément le texte néerlandais - du chapitre IV.

Article 13

L'article 13 du projet prévoit que l'aide octroyée est plafonnée à 80.000 euros par entreprise et par année civile, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pouvant en outre accorder une dérogation motivée pour des projets spécifiques. Moyennant communication préalable au Gouvernement, le Ministre peut de surcroît adapter le plafond au bénéfice de l'ensemble des entreprises.

Il faut constater que le régime du montant maximal des aides ainsi élaboré n'est pas le même que celui prévu à l'article 2, paragraphe 2, du règlement (CE) n/ 1998/2006 précité de la Commission du 15 décembre 2006 et que l'article 13 du projet n'exclut pas qu'il soit dérogé aux règles en matière de montant maximal des aides qu'énonce cet article.

⁽⁶⁾ Sur le plan de la technique législative, il est préférable d'abandonner la division en paragraphes de l'article 5 du projet et de faire précéder les différents éléments de l'énumération des domaines (à partir de l'article 5, § 2, du projet tel qu'il est soumis pour avis) par "1/", "2/", "3/", etc. D'éventuelles références internes doivent alors être adaptées. Ainsi, l'article 11, 3/, du projet fait référence à "l'article 5, § 2".

Il faut en outre observer que, dès lors qu'elle n'est pas suffisamment définie, l'habilitation que l'article 13, alinéa 2, du projet confère au Ministre n'est pas admissible. C'est ainsi qu'on n'aperçoit pas en quoi peut consister l'"adaptation" du plafond par le Ministre et que les critères sur la base desquels le Ministre peut procéder à celle-ci ne sont pas non plus indiqués.

Article 14

Le texte français de l'article 14, alinéa 1^{er}, du projet fait mention de "la partie du programme d'investissements dont les coûts n'ont pas été pris en compte dans le cadre du présent arrêté". Dans le texte néerlandais, il est écrit: "het gedeelte van het investeringsprogramma waarvan de kost (lire: kosten) in het kader van voorgaand artikel niet in aanmerking is genomen". Sur ce point également, il faudrait veiller à une meilleure uniformité de la rédaction des textes français et néerlandais.

Article 17

Le texte néerlandais de l'article 17 du projet doit faire référence aux "de in hoofdstuk IV vervatte regels" et non pas aux "de in hoofdstuk V voorziene modaliteiten" ⁽⁷⁾.

Article 21

1. Les auteurs du projet doivent veiller à ce que les textes français et néerlandais de l'article 21, § 3, prévoient chaque fois un régime identique en matière de délai. Ce n'est pas le cas actuellement. Ainsi, le texte français de l'article 21, § 3, alinéa 5, fait mention d'une prolongation du délai jusqu'à "120 jours", tandis que dans le texte néerlandais, il s'agit d'une prolongation du délai jusqu'à "180 dagen". Dans le dernier alinéa du même paragraphe, le texte français fait mention d'"(un) délai de 90 ou 120 jours", tandis que dans le texte néerlandais, il s'agit d'un "termijn van 90 of 180 dagen". Le projet doit faire l'objet d'un examen complémentaire sur ce point.

⁽⁷⁾ Dans ce contexte, le mot "modaliteiten" n'est pas correct au point de vue de la langue.

2. Si le terme "referentievoet", figurant dans le texte néerlandais de l'article 21, § 3, dernier alinéa, du projet, vise la même notion que celle que l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 7/, du projet définit comme étant le "referentiepercentage", il y a lieu - comme c'est le cas dans le texte français qui utilise le terme "taux de référence" - d'utiliser le terme "referentiepercentage".

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME